

# CURRICULUM VITAE

---

## EVA OBREGÓN BLASCO RESEARCHER, WRITER, TRANSLATOR

### LANGUAGE PAIRS

---

#### SPANISH < > ENGLISH

Bilingual: Spanish (European) / English (American)  
Read: French, Italian and Portuguese

### EXPERIENCE

---

*April 2006- present.*

**Freelance translator and consultant**, Madrid (Spain). **Translating Spanish to English and English to Spanish:** subtitling into English of a documentary series, translation of market research guides and reports, press releases, art exhibit brochures and proposals, song lyrics for an on-stage musical production, scientific articles, working copy of a feature-length script. **Consultancy:** freelance consultant with **Consulting Firm Specialized in Audiovisual Industry** responsible for researching and writing reports on the Spanish and international audiovisual industry.

*August 2006- February 2007.*

**Spanish Subsidiary of Multinational Thematic TV Channel Producer**, Pozuelo de Alarcón (Spain). **TV Programming Content Consultant.** Researched available TV programming content on the international market in order to develop a proposal for a new thematic TV channel. Attended MIPCOM. Wrote proposals for in-house productions. Designed programming grid. Translated program synopses from English, French and Italian to Spanish.

*August 2005- March 2006.*

**Film Production Services Company**, Madrid (Spain). **Production Secretary** on a feature film that was a British/German/Spanish co-production. Managed personnel issues, including contract negotiation, for cast and crew. Translated contracts, excerpts of scripts, invoices and memos from Spanish to English and vice versa.

*June 2005- July 2005.*

**Film Production Services Company**, Madrid (Spain). **Production Secretary** on a feature film that was a US production initially due to be shot in Spain (production was cancelled after six weeks of preparation). Managed crew contracts. Created FileMaker databases for managing personnel and purchase orders. Translated contracts from English to Spanish.

*October 2004- June 2005.*

See **Education**.

*May 2004- October 2004.*

**Multinational Film and TV Production Company (Major)** Madrid (Spain). **Production Secretary /Coordinator** on a Spanish feature film. Coordinated international travel and hotel accommodations, managed crew and artist contracts, coordinated research into music rights with Warner's Paris office, handled purchase orders. Wrote memos and general correspondence in Spanish.

*October 2003- April 2004.*

**Film Production Services Company**, Madrid, Huesca and Seville (Spain). **Production Secretary** on a major feature film that was a British/American/German/Spanish co-production. Managed crew and stunt contracts. Translated contracts, purchase orders, invoices, memos and general correspondence from Spanish to English and English to Spanish.

*December 2002- September 2003.*

See **Additional Courses**.

*July 1997- November 2002.*

**European Multinational Media Company**, Madrid/Tres Cantos (Spain). **TV Program Planning and Acquisitions Executive**. Researched, selected and acquired TV programming for thematic cable and satellite TV channels. Translated synopses of acquired programming from English, French and Italian into Spanish. Translated synopses of in-house produced programs and promotional materials from Spanish to English. Developed and wrote proposals in Spanish for original in-house productions.

*May 1997- January 1998.*

**Madrid-based English Language Monthly Magazine**. Madrid (Spain). **Contributing Journalist**. Researched and wrote several articles about the history and geography of the city of Madrid and one article about Madrid's waste management and recycling program.

*November 1996- January 1997.*

**Freelance Translator**, Madrid (Spain). **Transcribed and translated articles and interviews from English to Spanish and vice versa** for a TV audience research firm.

*August 1996- September 1996.*

**Independent Production Company**, London (UK). **Writer and Editor** on the half-hour documentary about female infanticide in India. Wrote postproduction script and edited the on-line version of the film.

*October 1995- June 1997.*

**Freelance Professor of Business English**, Madrid (Spain). **Taught** in-company and telephone classes to intermediate and upper-intermediate students of English.

*November 1994- August 1995.*

**Independent Producer Working for Public Broadcaster**, New York (USA). **Production and Postproduction Assistant** on a PBS documentary series about TV and American culture. Assisted in preparing shooting permits, location releases and other documents. Organized database of archival material and assisted Editors in selecting archival images.

*September 1994- October 1994.*

**Independent Producer Working for Public Broadcaster**, New York (USA). **Research Intern** on a PBS documentary series. Assisted Researcher in identifying and locating pertinent archival material.

## **E D U C A T I O N**

---

*October 2005- June 2006.*

**Instituto de Empresa**, Madrid (Spain). **Postgraduate Degree in Audiovisual Business Management**. (Accounting, Marketing, Human Resources, Intellectual Property Law, Film Financing, Audience Research, Contracts, Strategic Planning, TV Scheduling, Film Production)

*September 1989- May 1994.*

**Hampshire College**, Amherst, Massachusetts (USA). **Bachelor of Arts Degree in Cultural Studies and Audiovisual Production**. (TV and Film Production, Non-fiction Writing, Journalism, Cultural Anthropology, US History, Latin American History, Comparative Literature, Women's Studies, Italian, Botany, Linguistics, Photography, Film History)

*September 1985- June 1989.*

**Livingston High School**, Livingston, New Jersey (USA). **High School Diploma**. (English language and literature, US History, European History, World History, French, Italian, Geometry, Algebra, Calculus, Chemistry, Biology, Health, Physical Education, Drawing, Painting, TV Journalism)

*September 1987- June 1989.*

**Colegio Lope de Vega (INBAD)**, Newark, New Jersey (USA). **Spanish language and literature** courses organized by the Spanish Ministry of Foreign Affairs for emigrant children abroad.

*September 1983- June 1985.*

**Heritage Middle School**, Livingston, New Jersey (USA). **Secondary school (English)**.

*September 1980 - June 1983.*

**Burnet Hill Elementary School**, Livingston, New Jersey (USA). **Primary school (English)**.

*September 1977- June 1980.*

**South Side Elementary School**, Miami, Florida (USA). **Primary school (bilingual Spanish and**

**English).**

## **A D D I T I O N A L   C O U R S E S**

---

*September 2005- February 2006.*

**Basic Portuguese**, Private in-company classes. Pozuelo de Alarcón (Spain).

*October 2005- June 2005.*

**Short Story Workshop**. Escuela de Escritores. Madrid (Spain).

*June 2004- August 2004.*

**Introduction to Creative Writing**. Escuela de Escritores. On-line.

*March 2003- July 2003.*

**Writing and Directing Documentary Films**. NIC- Instituto de Cine. Madrid (Spain).

*May 2001.*

**Robert McKee's Story: Substance, Structure, Style and the Principles of Screenwriting**. Media X-change. Madrid (Spain).

*September 1998-June 2000.*

**French Grammar and Conversation**. Private in-company classes. Madrid (Spain).

*June 1998.*

**TV Production and Financing**. Television Business School (MEDIA II Program of the European Union). Lübeck (Germany).

## **C O M P U T E R   S K I L L S   A N D   E Q U I P M E N T**

---

Word, Excel, Final Draft, Page Maker, File Maker, Internet